Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Znów weź sobie zwój, inny, i spisz na nim wszystkie poprzednie słowa, które były na pierwszym zwoju, który spalił Jehojakim, król Judy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przygotuj sobie inny zwój i spisz na nim wszystkie słowa poprzednie, te, które były na pierwszym zwoju, spalonym przez Jehojakima, króla Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Weź sobie jeszcze inny zwój i zapisz na nim wszystkie poprzednie słowa, które były na pierwszym zwoju, spalonym przez Joakima, króla Judy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Weźmij sobie zasię księgi inne, a napisz na nich wszystkie słowa pierwsze, które były w onych księgach pierwszych, które spalił Joakim, król Judzki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Weźmi zaś inne księgi a napisz na nich wszytkie mowy pierwsze, które były w pierwszych księgach, które spalił Joakim, król Judzki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Weź sobie inny zwój i spisz w nim wszystkie poprzednie słowa, które były w pierwszym zwoju, spalonym przez Jojakima, króla judzkiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Weź sobie znowu inny zwój i napisz na nim wszystkie poprzednie słowa, które były na pierwszym zwoju, spalonym przez Jojakima, króla judzkiego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wróć! Weź sobie inny zwój i napisz na nim wszystkie poprzednie słowa, jakie były na pierwszym zwoju, który spalił Jojakim, król Judy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Weź jeszcze inny zwój i napisz na nim wszystkie słowa, które były w poprzednim zwoju, zwoju spalonym przez Jojakima, króla Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Weź sobie ponownie inny zwój i zapisz w nim wszystkie dawniejsze słowa, które zawierał zwój pierwszy spalony przez króla judzkiego Jojakima. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Знову візьми інший звій і запиши всі слова, що були в звої, який цар Йоакім спалив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Weźmiesz sobie na nowo inny rodał i napiszesz na nim wszystkie poprzednie słowa, które były w pierwszym rodale, spalonym przez Jojakima, króla Judy! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Weź sobie inny zwój i napisz na nim wszystkie poprzednie słowa, które były na pierwszym zwoju, spalonym przez Jehojakima, króla Judy. |